Uenoyama & Satou
GIVEN
Versión en Español
a*yaoi
Given
Kizuna Tsuki
Zila
Aiko
Soyokaze
Zila
Waiteita

Ayaoi*Shop

Donde encontrarás distintas cosas de anime traidas directamente desde Japón y para todo Chile.

ギヴン
given
code.2
キヅナツキ

SOY MAFUYU SATOU. VINE A OBSERVAR SU ENSAYO PARA APRENDER DE USTEDES
¿OBSER- VAR?
¿APREN- DER?
Debemos mostrar lo mejor de nosotros.
No tenemos alternativa.

Ayaoi
com.ar
Mirada llena de expectativas
¡¡SEGURAMENTE ESTÁ ESPERANDO QUE SEAMOS TAN BUENOS COMO LOS DIOSES!!
señalar
¿QUE? KAJI-SAN, ¿CREES QUE ESO ESTÁ BIEN?
¿EH?
SÍ, ¿POR QUE NO?
fwip
¡¡ESTE TIPO ES UN NOVATO QUE NO TIENE IDEA DE NADA!!
asentir
Este tipo no entiende la gravedad de la situación, si no lo frenamos, seguirá presionándonos ...
¿TAN DESESPERADOS ESTÁN POR PRESUMIR?
¡¿Por qué dices algo así en este momento?! ¡¿A quién quieres engañar?!

Disimulando
ÉL NO LO ENTIENDE
EN ABSO-LUTO
¡QUE MAS DA! HAGÁMOSLO COMO SIEMPRE
¡SIM-PLEMENTE QUEREMOS PRESUMIR!
¡QUEREMOS INVOCAR A LA TORMENTA!
KAJI-SAN, SUENAS COMO UN VIEJO.
Bun Bun
AH
PERO ESTUVO INTERESANTE
FUE COMO UN INCENTIVO MÁS CLÁSICO Y BOHEMIO
ESTUVO COOL ¿NO?

ASÍ ES, LOS QUE NOS DEDICAMOS A LA PERCUSIÓN SOMOS CLÁSICOS BOHEMIOS
ADEMÁS...
EHM, ¿CÓMO ERA TU NOMBRE?
tuwing
MAFUYU SATOU
directo
¡ENTONCES TU ERES EL GUITARRISTA VINTAGE!
MAFUYU.
¿QUÉ QUIERES OÍR?
En guitarra
¿QUÉ ES GUITARRISTA VINTAGE?!
¿Qué significa clásico bohemio?
NO ENTIENDO.
¿CÓMO TE GUSTA QUE SUENE LA GUITARRA?
BUM PAM
TA TAN
tuwing

QU
Brillar
¡QUE SEA
COOL!
Brillar
ESO ES DEMASIADO ABSTRACTO

TWANG
¡!
TWANG
zara sling
VAYA, VAYA
¡!
TWANG
ESTÁ ENTUSIASMADO
¿LO VES?
SÍ, PERFECTAMENTE.
NO PODEMOS QUEDARNOS ATRÁS.
AYAOI
.com.ar

¿POR QUÉ TE ESTOY ACOMPAÑANDO HASTA LA ESTACIÓN DE TREN. ?
¿ESTÁS ESCUCHANDO?
¿PUEDO VENIR DE NUEVO?

Ayao
NO...
¿ME ENSE-ÑAS A TOCAR LA GUITARRA?
¡ERES IN-SISTENTE!
YA TE DIJE QUE NUNCA HE ENSEÑADO.
NO SÉ CÓMO HACERLO.
POR FAVOR...
¡NO INSISTAS!
SI ENTRAS EN UN CONSERVATORIO APRENDERÁS MEJOR LAS BASES, Y SERÁN MÁS PACIEN...
OH
¡UN AUTO!
ES PELIGROSO, ¡RESPETA LA SENDA PEA-TONAL!
jalar

Y MIRA BIEN HACIA ATRÁS.
NO VEO ATRÁS
¡NO PONGAS EXCUSAS!
soltar
COMO TE DECÍA INTENTA EN UN CONSERVATORIO
CRÉEME, LO DIGO PORQUE ES LO MEJOR PARA TI
CERRAR
YA LLEGUÉ

TA-DAAA
LLEGAS TARDE
Ugh...
CREO QUE ESA POSE NO VA NI COMO MUJER NI COMO HERMANA MAYOR.
¿EH?
LO SIENTO.
¿En serio?
ESTABA ESPERANDO QUE LLEGARAS PARA HACER UNA PIZZA.
señalar
ESTÁ EN EL REFRIGERADOR. COCÍNALA.

OYE, YAYOI
¿RECUERDAS CUANDO EMPECE A TOCAR LA GUITARRA? ¿QUÉ COSAS PRACTICABA?
¿QUÉ?
ALGO QUE HACÍA MUCHO RUIDO
AHH, OK FUE MI ERROR HABER CONSULTADO CONTIGO
Ahh

AUNQUE A DECIR VERDAD SOY YO EL QUE DEBERÍA RECORDARLO
Pip
Pip
CALENTAR
Como lo dije

No tengo la capacidad para enseñar de cero a un principiante
Es demasiado para mi...
CALENTAR
AYAOI
Me pregunto
si yo también tenía esa mirada cuando comencé.

2 - 10
¡Pase!
¡DEFENSA!
¿PANTALLA?
¡BLOQUEO!
mover
mover
¡Desbloqueo!
Ah...
¡Waah!
CAER
BAM
Ah
Se fue
afuera
Sí,
lo sé

¿QUÉ OCURRE UECCHI? DESDE AYER ESTÁS MUY DISTRAÍDO
SASAKI
NO ES NADA...
Gracias
¡Argh! ¡Me tiene preocupado!

No he ido a ese lugar desde ayer
Siento que si voy, volvera a insistir y no me voy a poder negar.
HOSOYA, CAMBIO
OK

Pero.
Wush
siento que aun así, él seguirá esperando
POOF
con esa cara de perrito abandonado.
MALDICIÓN
¡¿Por qué tengo que ser yo el que se sienta culpable?!
¿EH...?

¿Qué...?
¿No está?
¿Se rindió?
Bueno yo no vine por dos días
Pero...
Cubrir
Oye oye.
¿Por qué me preocupo tanto?
Al día siguiente
¿Hm?
Al otro día
Qué extraño
¿Ehh?

DISTRAÍDO
LIENOYAMA, LA BOCA TIENES LA BOCA ABIERTA
boquiabierto...
OYEEE
¿ALOOO? ¿HAY ALGUIEN AHÍ?
TOC
TOC
LIENOYAMA, HACE DÍAS QUE TIENES UNA EXPRESIÓN MUY EXTRAÑA...
KAJI-SAN, YO SIEMPRE TENGO LA MISMA CARA
NO. EL LIENOYAMA QUE YO CONOZCO SIEMPRE TIENE UNA EXPRESIÓN DE SUPERIO-RIDAD.
¿QUÉ QUIERES DECIR CON ESO?

AJÁ, YA VEO.
¿CÓMO SE LLAMABA ESE CHICO? SATOU, TAKAHASHI, SUZUKI...
ES SATOU.
YO CREO QUE TENERLO CERCA HUBIERA SIDO UNA BUENA INSPIRACIÓN PARA TI
¿QUÉ?
DEBISTE HABER CUIDADO DE ÉL EN SU MOMENTO
AH...
POR-QUE
EN AQUEL ENSAYO,
ESTUVISTE MÁS ENTUSIASMADO QUE NUNCA

ESO YA NO IMPORTA VAMOS, ENTREMOS AL ESTUDIO
¿Eh ? No puede ser...
¿Quién? ¿Yo?
¡¿Mis expresiones eran tan obvias?!

ABRIR
LO SENTIMOS SALIMOS TARDE DEL TRABA.
HOLA
¡AH! ¡HEY! ♡
Divertido
Divertido
MAFUYU-CHAN VINO A VISITARNOS DE NUEVO...
ESTABA SENTADO FRENTE AL ESTUDIO
ASÍ QUE LO DEJE ENTRAR
AH, AKIHIKO ¿ME COMPRASTE EL TÉ QUE TE PEDÍ POR MENSAJE?
Ayaoi

FURIOSO
¡TU-TU-TÚUUU!
¡¿QU-QU-QU?!
ASIR
Uenoyama kun
Inocente
Posición de ataque
¡CÁLMATE!
OYE ¡HECCHI, DEBES OÍRLO. ÉL HA APRENDIDO MUCHO ESTOS DÍAS
aparecer
¿QUÉ?
MI...
MIRA
YO
PUDE CAMBIARLE LAS CUERDAS POR MÍ MISMO

ADEMÁS,
ESCUCHA ESTO
¡PFFF! Jeje
Veo que te estás div rtiendo
¿ESTÁ... BIEN AFINADA?
MIRAR
¡!
CHARAN

girar
TU...
¿HAS IDO A UN CONSERVATORIO O ALGO?
LO HICE...
zing
zing
¿Qué?
APRENDÍ BASTANTE Y ERA DIVERTIDO, PERO...
¿No te molesta el cabello largo?
No, en absoluto
Akihito te gusta tocarme el cabello ¿verdad?
Sí
alejar

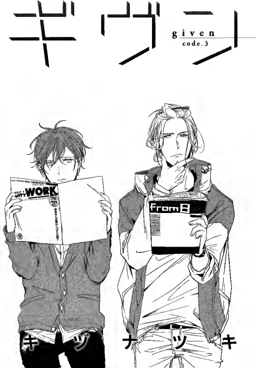
...UENOYAMA-KUN, TÚ ERES MUCHO MÁS COOL.
¡¿?!
...
Ayaoi
SONRISA
POR ESO...
QUISIERA
QUE ME ENSEÑES A TOCAR MÁS LA GUITARRA, POR FAVOR.
Chéri+ 10月30日発売につづく

Versión en Español
a*yaoi
Given
Kizuna Tsuki
Zila
Aiko
Soyokaze
Zila
Waiteita
Uenoyama & Satou

SI NO QUIEREN SER TORTURADOS RECUERDEN QUE:
Pueden subir nuestros archivos a sus blogs y sitios, siempre y cuando
No modifiquen el nombre de nuestros archivos
No retiren los créditos de los archivos
Especifiquen o coloquen claramente el origen del archivo, ya sea con el link a AYaoi u otro
Y, por ultimo, si van a subirlos a sus cuentas a facebook, al menos esperen una semana despues de la actualización para hacerlo

¿SABES?
CUANDO VEO A UECCHI SIENTO QUE AUNQUE APARENTA SER UN TIPO ENGREÍDO
¿NHH?
CREO QUE EN REALIDAD ÉL TOCA MUCHO MEJOR DE LO QUE MUESTRA EN LA SALA DE ENSAYO
ME REFIERO A UENOYAMA.
SÍ
ASÍ ES.
PERO AUNQUE TOCA MEJOR QUE NOSOTROS, NO INTENTA SO-BRESALIR
A PESAR DE SU CORTA EDAD, ES EXTREMADAMENTE BUENO CON LA GUITARRA, Y AUN ASÍ SIGUE EL SONIDO Y EL RITMO DE LOS DEMÁS INSTRUMENTOS
A VECES SE COMPORTA COMO UN IN-SOLENTE,
PERO ESO ES PROPIO DE LA ADOLES-CENCIA
¡¡LO SABÍA!! ¡¡TÚ PIENSAS LO MISMO!!
NO ES QUE LO PIENSE O NO... ÉL HA SIDO ASÍ DESDE UN PRINCI-PIO
¿¡QUÉ?! ¡¡YO CREO QUE AL PRINCIPIO ERA MUCHO MÁS INSOLENTE!!
BUENO PUEDE SER.

YO CREO QUE, EN REALIDAD, ES UN TIPO HONESTO Y BUENO
Tonc
AKIHIKO... AUNQUE NO LO APARENTAS Y TUS EXPRESIONES ASUSTEN
ERES MUY OBSERVA-DOR.
TOCAR
¡¿QUÉ TIENE QUE VER UNA COSA CON LA OTRA?!
BUENO, EN REALIDAD LO QUE QUIERO DECIR ES...
¿QUÉ?
NADA...
YA ES HORA DE REGRESAR
OK
¿ES BUENO Y LO OCULTA POR NOSO-TROS?
¿O SOLO ES DEMASIADO TÍMIDO?
ME PREGUNTO QUÉ ES LO QUE REALMENTE ES-CONDE EN EL FONDO


ギヴン
given
code.3
WORK
From A
キヅナツキ

Ayaoi
.com.ar

EN PRINCIPIO AQUÍ
ESTE ESPACIO ENTRE EL TRASTE Y LAS DOS ÚLTIMAS PASTILLAS DESDE AQUÍ ES DONDE SALE MEJOR EL SONIDO
SÍ
EN CUANTO A LOS ACORDES SERÁ MEJOR QUE MEMORICES LOS PRINCIPALES
EL RESTO LO IRÁS APRENDIENDO A MEDIDA QUE RECONOZCAS SUS SONIDOS
SÍ
HAY MUCHOS QUE INTENTAN MEMORIZAR PRIMERO TODOS LOS ACORDES Y CREEN QUE ES DEMASIADO POR ESO SE DAN POR VENCIDOS ANTES DE EMPEZAR
AJÁ
INTENTA APRENDER UNA CANCIÓN, COPIANDO TODAS SUS PARTES
PRIMERO LA INTRODUCCIÓN
CUANDO LOGRES DOMINARLA, EMPIEZAS CON LA MELODÍA DE LA PRIMERA ESTROFA... ASÍ VAS PONIÉNDOTE METAS
SÍ
¡¡HACE RATO QUE RESPONDES CON MONOSÍLABOS!!
¡¿ESTÁS PRESTANDO ATENCIÓN A LO QUE TE DIGO O QUÉ?!
Marshall
SÍ

YA VOLVIMOS
Argh.
¡¡No entiendo si está asimilando todo lo que le digo o nooo!!
sLing
sLing
sLing
WOW. EL SONIDO SALE CADA VEZ MEJOR.
OYE, MAFUYU.
SÍ
SI REALMENTE QUIERES SER MÚSICO, HAY ALGO QUE NECESITAS TENER SÍ O SÍ
YA ES HORA DE QUE EMPIECES A TRABAJAR EN ELLO
AHH, "ESO"
SÍ, "ESO"
A MÍ TODAVÍA ME ESTÁ COSTANDO CONSEGUIR "ESO"
¿?
¿"ESO"?

LANZAR
LANZAR
Catálogo de Empleos
¡ES HORA DE EMPEZAR!
CITY WORK
incluye una guía con mapa
¿Cuál es el mejor empleo para un estudiante?
DINERO.
JA JA JA
VAMOS, ESCOGE UN EMPLEO DE ALLÍ.
JA JA JA
EL MUNDO ES DINERO
LO NECESITAS PARA EL INSTRUMENTO PARA EL ALQUILER DE LA SALA
TODO "BAND-MAN" NECESITA DINERO
JA JA JA

JA JA JA
JA JA JA
susto
JOB SEARCH
Nosotros recomendamos un lugar en donde haya comida
¿Tienes licencia para conducir motocicletas?
Oh, creo que lo asustamos
Ah.
Oops
OYE
USTEDES DOS SE ESTÁN LLEVANDO BIEN ÚLTIMAMENTE ¿VERDAD?
¿QUÉ?

¿A QUÉ TE REFIERES CON "USTEDES DOS"?
ESE CHICO DE LA CLASE DE AL LADO
NO RECUERDO EL NOMBRE ¿TANAKA? ¿SUZUKI?
¿SATOU?
ÉSE
¿POR QUÉ SE HICIERON AMIGOS? HE OÍDO QUE EN LUGAR DE ESTAR CON NOSOTROS EN EL RECESO DEL MEDIODÍA, TE VAS CON ÉL
¿EH?
Qué rapido corren las noticias
ES QUE TU Y SUZUKI...
Te dije que es Satou
aparecer
Susto
SON TOTALMENTE OPUESTOS, ¿VERDAD?
NI SIQUIERA VAN A LA MISMA CLASE POR ESO TODOS NOS PREGUNTAMOS POR QUÉ SE LLEVAN TAN BIEN
¿ESTAN RUMOREANDO SOBRE ESTO...?
SÍ
AHORA SON EL PRINCIPAL TEMA DE CONVERSACIÓN ENTRE LAS CHICAS
SATOU ES UN CHICO MUY APUESTO TIENE MUCHAS FANS OCULTAS
PERO ES DIFÍCIL ACERCARSE A ÉL SIEMPRE ESTÁ EN LAS NUBES POR ESO FUE UNA SORPRESA VER QUE DE UN DÍA PARA OTRO ESTUVIERA TAN APEGADO A TI

UENO-YAMA...
MIRA, HABLANDO DEL DIABLO...
¿USTEDES SON GAYS...?
¡Ugh!
ESCUPIR
MIRA, AQUÍ
GOLPEAS SUAVE LA CUERDA Y LUEGO UN SUAVE RASGUIDO
ASÍ
Y LO REPITES VARIAS VECES...
Mafuyu...

..aprende más rápido
de lo que había imaginado
Y pensar que antes apenas sabía pronunciar la palabra "música". Ahora demuestra tener un buen oído musical
A decir verdad, me da gusto ver que alguien a quien estoy enseñando aprende con tanta facilidad,
pero...
aun así,
este chico sigue siendo un misterio para mí

No entiendo cuál es su atracción hacia la música...
su guitarra...
Ademas
Es muy difícil que un estudiante de preparatoria totalmente novato en la musica haya conseguido un instrumento de ese modelo.
¿POR QUÉ COMPRÓ UNA GUITARRA TAN SOBRIA?

DIME,
NO
YO NO TENGO PADRE...
¿¿??
¿?
¿"ESO" ES UN REGALO DE PARTE DE TU VIEJO?
¿EH? LO SIENTO...
BUENO, Y
¿QUÉ TIPO DE MÚSICA TE GUSTA?
¿CUÁL ES TU CANCIÓN PREFERIDA?
DEBES TENER AL MENOS UNA QUE TE GUSTE MUCHO.
AYaoi .com.ar

...
...
NO SÉ
SI ME GUSTA O NO,
PERO HAY UNA CANCIÓN
QUE RESUENA EN MI
CABEZA DESDE HACE
MUCHO TIEMPO
Ugh.
Molesto
¿Qué clase de reacción hay en su cerebro cuando se le pregunta algo?
NO LO
SÉ.
¡¡Maldición!!
¿Resuena en
su cabeza?
¿QUÉ
CANCIÓN
ES?
NO SÉ
CÓMO SE
LLAMA
EHM,
AHH
ALGO
ASÍ
¿?

Ayaoi

Por un instante,
sentí que vibró el
aire
HM...
ESA ES LA
CANCIÓN.
PAF
¡¡¡!!!

Chéri+ 2014年1月30日発売につづく

Version en Español
A-YAOI

Manga
Given

Kizu Natsuki

Zila

Traducción español
Aiko

Soyokaze

Zila & Waiteita

Zila

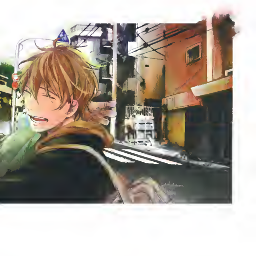
Connie Pink

Waiteita

se busca:
Traductor de
INGLÉS - CASTELLANO
si quieren colaborar
mándennos un mail a
ayaai staff@gmail com

Perfil
Kizu Natsuki
Cumpleaños
14 7
Horoscopo
Cáncer
Tipo de Sangre
ギヴン
given
キヅナツキ
1
ギヴン —given—
1
Cheri+ Selection
キヅナツキ
新書館
9784403664496
1929979006501
ISBN978-4-403-66449-6
C9979 ¥650E
新書館
定価 本体650円 +税
雑誌47524-49
La voz de Mafuyu penetra hasta lo más profundo para quedarse allí. Es un arma peligrosa, es una locura.
Tanto la guitarra que tanto amaba como el básquet que tanto le divertía, ya perdieron su encanto en la vida monotona de Uenoyama Hasta que un dia, se encuentra con Mafuyu Un muchacho timido, con una vieja guitarra en sus brazos Uenoyama se sentía ahogado por el incansable Mafuyu, que se encariñó con el desde que le afinó las cuerdas de su guitarra Pero lo oyó cantar y su voz penetró hasta lo más hondo de su ser
¡Kizuna Tsuki nos presenta una novela de un amor alternativo al desnudo!
DEAR+ COMICS
ギヴン given 1
AYAOI
Por fans y para fans No vender

Bonus
~Sobre la preparatoria de Uenoyama y Mafuyu~
Versión de los chicos
Desordenados
PUEDEN USAR DE BASE EL UNIFORME NEGRO Y ABAJO UNA CAMISETA
CERRADO
Cuando hay ceremonias tienen que usarlo así
PUEDEN USAR PIERCING
Hosogai-kun
Jersey del club de básquet
Cada club tiene distintas restricciones sobre sus peinados
NO LE QUEDA MUY BIEN PERO EL CARDIGAN SOBRE LA CAMISA ES ACEPTABLE TAMBIÉN
NÚMERO DE ASISTENCIA
Su estilo es vestir una camiseta y encima un jersey Pueden usar accesorios del mismo estilo no demasiado llamativos
Itaya-kun
El lema de la escuela es ser un colegio que prepara a sus alumnos, tanto en los estudios como en los deportes para la universidad, intentando mantener los promedios mayores a 50 de una escuela privada
Estilo súper informal Camiseta + jersey del club
(Ya ni parece un uniforme escolar)
Ueki-kun
SON CERCANOS
Pero no lo regañan tanto como si vistiera el uniforme desaliñadamente
Estilo estándor + mochila para las cosas del club
TIENEN LIBERTAD PARA ELEGIR SUS MOCHILAS
Es libre de usar camisetas del club o las que haya comprado en alguna tienda
TIENEN LIBERTAD EN EL USO DE RELOJES
Al ser un colegio tradicional que respeta la independencia de sus alumnos, se suele juntar mucha gente rara, aunque no por eso idiota
La escuela también es famosa por sus clubes deportivos, ya que en ciertos deportes, sus miembros usualmente pasan a las nacionales
ギヴン
1
キヅナツキ
新書館
Versión de las chicas
Las pocas mujeres de la escuela son criticadas por lo desaliñado que visten su uniforme
Kasai-san
Waka-chan
PUEDEN TEÑIRSE EL CABELLO SIEMPRE QUE NO SE PASEN DE LA RAYA
Pueden hacerse la permanente
Pueden llevar las uñas pintadas de un color no demasiado llamativo
Las chicas también pueden usar piercings (No demasiado llamativos)
Pueden usar maquillaje
Además de un cárdigan pueden usar un suéter
El uso de estos lazos es obligatorio.
Como en el colegio no tienen un modelo de cárdigan específico, pueden usar uno comprado en cualquier tienda
UNIFORME DE VERANO
Tiene chaleco (tienen libertad de usarlo o no) No pueden usar un chaleco comprado en una tienda Tienen dos tipos de blusas, una con el cuello abierto y otra común.
El blazer debe ser azul marino.
El largo de la falda depende de cada una
UNIFORME DE INVIERNO
Pueden usar pantimedias (pero que sean lisas)
Tienen libertad para elegir las medias, incluso el color
Los zapatos que usan dentro del colegio son designados por la escuela
Tienen libertad para elegir los zapatos que usan fuera del colegio.



ギヴン given 1
キヅナツキ

Contenidos

Given clave.1 003
clave.2 031
clave.3 063
clave.4 083
clave.5 117
clave.6 147

Perfil de los personajes 28 - 60 - 144 - 182

La situación laboral 1 185
La situación laboral 2 186
El talento musical y los niveles de amistad 187
Encuesta a la banda 188
Inmunidad 189
El poder del hermano menor 190

Posdata 191

Recuerdo
el mismo sueño
una y otra...
APRETAR
y otra vez...
CORTAR

ギヴン
clave.1
given
YAOI.com.ar

2 - 10
¡UENO-YANA!
¿VAMOS A COMPRAR PAN?
¡VAMOS!
HMM.
TENGO SUENO PASO
levantarse
¿EH? ¿Y QUE HARÁS CON LA PRÁCTICA DE BÁS-QUET?
yawn
DOR-MIRÉ UNA SIESTA.
AH.
¿ENTON-CES PIENSAS SALTARTE LA QUINTA HORA TAMBIÉN?
SÍ. DESPUÉS TE PEDIRÉ LOS APUNTES.

HACE UNOS DÍAS ENCONTRÉ UN LUGAR IDEAL, DONDE CASI NO HAY GENTE...
Para dormir una siesta
somnoliento
TAMBALEAR
¡Oye! ¿No vas a jugar?
BAM
EN ESE LUGAR
ESTOY SOLO, Y EL CALOR DEL SOL SE SIENTE BIEN
yawn
PASO
PASO
Es placentero...

Despertar
MALDICIÓN PENSE QUE ERA EL ÚNICO QUE CONOCÍA ESTE LUGAR
cálido
Chocar miradas
Ah
Él es de la clase de al lado...
¿Por qué está abrazando una guitarra?
Vaya, está profundamente dormido.
¿CÓMO SE LLAMARÁ ?

levantarse
NO RECUERDO SU NOMBRE
señalar
Adelante
MIRAR
AH,
¿ESTÁ DICIENDO QUE ME SIENTE ALLÍ?
OYE,
¡ADEMÁS...!
USÓ LAS PALABRAS PARA COMUNICARTE, ESO FUE EXTRAÑO
A*YAOI.com.ar

ESAS CUERDAS ESTÁN MUY OXIDADAS.
¡POR ESO SE TE CORTAN! DEBERÍAS CAMBIARLAS.
¡!
NO ENTIENDO QUE HACE UN TIPO COMO TU, QUE NI SIQUIERA SE OCUPA DEL MANTENIMIENTO, CON UNA GIBSON SEMI-PROFESIO...
¡ESTÁS MUY CERCA!
OYE
¿QUE?!
¿QU
É...?
ESTO...
CAER
¿¡SE PUEDE REPARAR?!

¡¿QUÉ?!
¡HABLÓ!
¿ESTO SE REPARA?
¡¡CLARO QUE SÍ!!
¡Estás muy cerca!
¿DE VERDAD?
UGH...
¿Qué pasa con este tipo?
brillar
brillar
¿SE REPARA ENSEGUIDA?
SÍ... ALGO ASÍ
¿AHORA MISMO?
girar
BUENO, NO TAN PRONTO...
triste
...
...
...
decaído
...
...
...
molesto
molesto
molesto
...
...
molesto
molesto

¡ARG!
SUPER LIGHT GAUGE
NICKEL WO
EXL 120
TA-DAAA
¡QUÉ PESADO ERES!
BAM
ASIR
¿POR QUÉ PONES ESA CARA POR UNAS SIMPLES CUERDAS?! ¡NI QUE FUERA EL FIN DEL MUNDO!
CORTAR
CORTAR
estirar
¡¡DEVUÉLVEME MI VALIOSA SIESTA!!
CORTAR
ME HACES SENTIR CULPABLE CON SÓLO MIRARTE.
fwip
fwip
¡Y ME DEJAS UNA SENSACIÓN AMARGA DESPUÉS DE ESTO!

A*YAOI.com.ar
...
¡¡ALÉGRATE MÁS!!
¡¡Arrodíllate y hazme reverencia!!
¡Y págame por las cuerdas!
aplaudir
aplaudir
aplaudir
¡TODAVÍA NO!
¡ESPERA UN POCO MÁS!
GRRR
¡Maldito novato!
ansioso
ansioso
Gibson
girar
Oh
Aún le falta
mirar
deslizar

sling...

En ese momento...
¿EH?
¡¡OYE!!
cometí un error al tocar ese acorde.
AGARRAR
POR FAVOR,
ENSÉÑAME A TOCAR ASÍ.

Sin saberlo,
toqué una parte muy profunda de él
que resonó
e hizo explotar algo en su interior
Si lo pienso bien fue desde ese encuentro
Ehm
Primero debo afinarla...
...
Empujar
retroceder
que mi vida comenzó a cambiar a gran velocidad.
En ese momento aún no me había dado cuenta de nada.

Thom Yorke- cantante principal del grupo Radiohead. Toca la guitarra electrica, la guitarra acustica y el piano.
Keith Richards: guitarrista, cantante, actor compositor y productor britanico, integrante de la banda The Rolling Stones.

Sumado a que soy de los que no descansan hasta que las cosas salgan como quiero,
dwing dwing dwing dwing dwing
tutum tutum
mi esmero me fue sumergiendo en la música
Entonces...
para cuando entré a la preparatoria...

habia logrado emitir el sonido que siempre desee
desde mi guitarra...
pero me di cuenta...
que a medida que iba mejorando mis técnicas...

"Esto...
...iba perdiendo la emoción que sentí al tocar mis primeros acordes.
¡¿se puede reparar?!"
AHORA QUE LO RECUERDO
LA PRIMERA VEZ QUE SE ME ROMPIÓ UNA CUERDA CREÍ QUE ERA EL FIN Y LLORIQUEABA POR ELLO...

A*YAOI.com.ar
BULLUO
BULLUO
¡LLENO-YAMA!
¿VAS A FALTAR A BÁSQUET OTRA VEZ?
SÍ, LO SIENTO.
...
PASO
PASO

Allí está
ZZZ
¡LE DIRE QUE NO!
NO PIENSO ENSENARLE A TOCAR
el niño de la cuerda rota
POF
OYE
¡¡Y defenderé a muerte MI lugar de siestas!!
POF

UENOYAMA-KUN...
sonrisa
Ugh.
Oh...
Ofrecer
TOMA ESTO COMO MI AGRA-DECIMIENTO.
reverencia
MUCHAS GRACIAS
POR LO DE AYER.
DE...
DE NADA...

Por favor,
Enséñame a tocar la guitarra
Brillar
No puede ser.
Ugh...
Wow...
EN PROBLEMAS
HEY
gitar
No no quiero dinero...
En realidad sí y mucho
Entonces esto
Ofrecer
Oye...
DELUXE

NO IMPORTA SI ME OFRECES DINERO O PAN
NUNCA LE HE ENSEÑADO A NADIE A TOCAR GUITARRA APRENDE POR TU CUENTA
EN LA MISMA ESCUELA HAY UN CLUB DE MÚSICA, ANÓTATE ALLÍ
O PODRÍAS UNIRTE A UNA BANDA
acostarse
¡NO SABES NI ESO!
¿QUÉ ES UNA BANDA...?
¡¿CÓMO PUEDE SER?! ¡¿POR QUÉ TIENES UNA GUITARRA SI NI SIQUIERA SABES LO QUE ES UNA BANDA?!
¿EH?
...
O OYE...
...
HEY NO TE DEPRIMAS
...
A*YAOI.com.ar

EHM.
¿QUIÉN ES ÉSE...?
¡ES COMO SI... HUBIERA RECOGIDO UN PERRO ABANDONADO DE LA CALLE!
Serio
NO ENTIENDO, ¿QUÉ ES TODO ESTO?
LO SIENTO, NO PUDE DESPEGÁRMELO POR NADA
APARECER
AJÁ. NO ENTIENDO NADA DE LO QUE ME ESTÁS EXPLICANDO
¡OYE! ¡SE MÁS RESPETUOSO Y SALUDA A KAJI-SAN!
¡NO TE QUEDES AHÍ ESCONDIDO!
¡ESCUCHA BIEN!
¡KAJI-SAN TIENE UNA EXPRESION INTIMIDANTE, PERO ES BUENA PERSONA!
¡¡AUNQUE SU CARA DE MUCHO MIEDO!!

¿QUIÉN ES ESTE CHICO?!
¿EH? ¿WAH?!
Susto
HOLA, LLEGUÉ TAR
ÉL ES HARUKI-SAN, EL BAJISTA
¡VAMOS!
PAF
¡!
Susto

TIRAR
reverencia
MUCHO GUSTO
¿EH?
¿QUÉ ES TODO ESTO?
murmurar
murmurar
NO SÉ, ES UN CHICO QUE TRAJO UENOYAMA
SOY MAFUYU SATOU
VINE A OBSERVAR SU ENSAYO

Mafuyu Satou(16)
1,73 cm
(2 año de preparatoria)
Aún está en etapa de crecimiento
Fecha de nacimiento: 28 de Febrero. Piscis. Tipo de sangre AB
Voz y Guitarra. Gibson ES-330 (Roja)
Todavía hay muchas cosas con
las que no está familiarizado
De música sabe más o menos lo que se
aprende en el colegio nada más
Música preferida: Desconocido.
Desde que entró a la preparatoria, no asiste a ningún club.
En cuanto a los estudios, tiene puntos fuertes como débiles
Prefiere las ciencias
Composición familiar: Sólo la madre.
A*YAOI.com.ar

Se coloca el cabello detrás de la oreja
Cejas delgadas y caídas
Ojos en forma de almendra
Cabello castaño claro con ondulaciones
Boca
Los labios en forma de M
Hombros caídos
EN ETAPA DE CRECIMIENTO
Su rostro es algo así
Siempre tiene los ojos y la boca entreabiertos
Vista desde atrás
Parece la espalda de un gato

given

Natsuki Kizu
presents

Version en Español
A*YAOI
Manga
Given
Mangaka
Kizu Natsuki
Scans
Zila
Traducción japonés/español
Aiko
Corrección traducción
Soyokaze
Limpieza
Zila
Edición
Zila
Coloreado imagenes
Connie Pink
Corrección manga
Waiteito
Ritsuka Uenoyama & Mafuyu Satou

SE BUSCA:
Traductor de
JAPONES - ESPAÑOL
si quieren calaborar, mándennas un mail a
ayaai.staff@gmail.cam

Bocinas
Bocinas
No estoy triste.

Aunque no pueda verte nunca mas.
A pesar de que aun
no encuentre las palabras.
Ahora
llevo siempre conmigo
lo que
tanto amaste
Edificio Aoyama
A*YAOI.com.ar

Este es
el relato de una
mañana más...de
un invierno como
cualquier otro

clave.4
given

VRoM
¿PUEDES BAJAR?
GRACIAS
NH
W WAH
Te despeinaste
Ugh
¡¡Waaah...!!

OH
¡HARUKI!
HASTA LUEGO
¡¿YA TE VAS?!
¡NO FALTES A CLASES!
MALDITO GALÁN, NO ERES CONSCIENTE DE LO QUE PROVOCAS
OYE, HARUKI, ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?
¿LEÍSTE EL MAIL DE UENOYAMA?
SÍ, LO HICE

ESE QUE DICE QUE QUIERE INCLUIR A MAFUYU EN LA BANDA
SUPUSE QUE TARDE O TEMPRANO DIRÍA ALGO ASÍ, PERO ESTO ES MUY REPENTINO, ¿NO CREE USTED?
¿Por qué me habla de usted?
PENSÉ QUE LO IBA A PROPONER CUANDO MAFUYU APRENDIERA A DOMINAR UN POCO MEJOR LA GUITARRA
SÍ
YO TAMBIÉN Y SE LO PREGUNTÉ DIRECTAMENTE
QUE POR QUÉ SE APRESURÓ TANTO EN DECIR ALGO ASÍ
VAMOS, SABES QUE UE-CHI TIENE UN APRECIO ESPECIAL POR ESE CHICO ¿NO FUISTE UN POCO RUDO?
LO SÉ
ÉL ME RESPONDIÓ "LO ENTENDERAN CUANDO LO ESCUCHEN"
NADA MÁS

Y ESO
¡¿QUÉ MIERDA QUIERE DECIR?!
¿QUÉ OCURRE UENOYAMA? ULTIMAMENTE ESTÁS MUY EXTRAÑO
NO SOY YO EL EXTRAÑO, SINO EL...
Golpe
Y ESO ¿QUÉ QUIERE DECIR...?
ESE MAFUYU SATOU
¿EL DE LA CLASE DE AL LADO?
LO INVITÉ A QUE SE UNIERA A LA BANDA
ese maldito...
Sin embargo,
¿QUIERES UNIRTE A NUESTRA BANDA?

NO GRACIAS
APRETAR
¿QUÉ?!
¡¿Por quéee?!
afligido
¡¡No lo entiendo!!
...
YA VEO

O SEA, QUE NUNCA PENSASTE QUE TE IBA A RE-CHAZAR.
¡AH!
Sí... ¡es cierto!
¡Oigan, ustedes dos!
Clara.
Nunca pensé que me rechazaría
PERO
A*YAOI.com.ar
esa voz...

MALDICIÓN
¡¡¡NO CREAS QUE ME VOY A DAR POR VENCIDO!!!
Temblar
...
JA JA JA JA JA JA JA JA
¡Nuya ja!
VAS A HACER ENOJAR A LIE.
¡ME... ME AHO...GO! ¡JAJA!
...
Ja ya
Lo siento
OYE...
DETENTE
COF COF
¡¡DIGAN LO QUE QUIERAN!!

¡¿Y POR QUE NO VINO AL ENSAYO?!
¡¿Me esta evitando?!
AHH, NO ES ESO
HOY TIENE UNA ENTREVISTA DE TRABAJO
¿QUÉ? HARUKI-SAN, ¿POR QUE LO SABES?
¿EH?
¿CÓMO QUE POR QUE...?
ME ENVIÓ UN MEN-SAJE...
¿EH?
¡UE-CHI, NO ME DIGAS QUE NUNCA LE PEDISTE NI SU NUMERO, NI SU MAIL!
¡¡!!
...
...
Y... YO TAMPOCO LO SÉ.
MIEDO

¿RECUERDAS QUE LE DIJIMOS QUE PARA SER UN MÚSICO NECESITABA TENER UN EMPLEO?
AUNQUE NO LO CREAS, ÉL SE HA ESFORZADO MUCHO POR CUMPLIRLO
LO QUE QUIERO DECIR,
ES QUE MAFUYU ESTÁ ESFORZÁNDOSE PARA SEGUIR NUESTROS CONSEJOS.
Y LO HACE SÓLO POR LA MÚSICA, ¿ENTIENDES?
¿Y QUÉ HAY CON ESO...?
UE-CHI, ¿LE HAS PRE-GUNTADO BIEN A MAFUYU EL "POR QUÉ"?
¿QUÉ?
¿LE PREGUNTASTE POR QUÉ RECHAZÓ TU OFERTA DE UNIRSE A LA BANDA?

A*YAOI.com.ar
NI SIQUIERA LE PEDISTE SU CONTACTO
NECESITAS TENER UNA COMUNICACIÓN MÁS FLUIDA CON ÉL
LA MÚSICA ES COMUNICACIÓN, ¿LO SABES?
A VECES ME PREOCUPA ESE ASPECTO DE TI, LIE-CHI
HMMM... ME PREGUNTO SI FUI MUY DURO CON ÉL...
¿QUÉ PIENSAS?

AGARRAR
¡WAH!
sonrisa
Sacudir
Sacudir
Sonrojado
¡¿?!
¡¿QUÉ?!
TIENES QUE SER MÁS FIRME.
ERES EL HERMANO MAYOR DE LA BANDA, ¿CIERTO?
Es hora de regresar, te llevaré a la estación.
...
AKIHIKO, TU NO ERES DOS AÑOS MENOR QUE YO EN ABSOLUTO
TE ESPERAMOS LA PRÓXIMA SEMANA PARA EMPEZAR.
¡MUCHAS GRACIAS!

Alivio
¡UENOYAMA-KUN!
¡!
CORRER
Feliz
Feliz
Feliz
Balancear
POOF

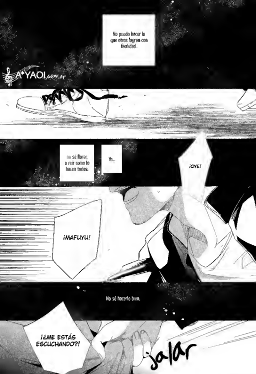
¿ASÍ QUE TUVISTE UNA ENTREVISTA...?
¿?
SÍ.
AHH...
EHM.
¿CÓMO TE FUE?
MIRAR
ME DIJERON QUE EMPIEZO LA PRÓXIMA SEMANA
OHH
ASÍ QUE PUEDE COMUNICARSE CON LA SOCIEDAD, DESPUÉS DE TODO
AHH...
COMUNICACION
COMU
EHM.
YO
¿MAFUYU?

A*YAOI

MAFUYU
¿QUÉ?
OYE,
¿QUÉ HACES?
Sorpresa
TU DESAPARE-CISTE UN BUEN TIEMPO
UN MOMENTO, ¿QUE TIENES AHÍ
EN LA ESPALDA...?

¿ESA
ES LA GUITARRA DE YOSHIDA?
¿QUIÉN ES?
¿LO CONOCES?
¡!
TÚ...
¿ESTÁS HACIENDO MÚSICA?
CAFE

Nunca sé muy bien
cómo reaccionar ante
ciertas situaciones.


No puedo hacer lo que otros logran con facilidad.
A*YAOI.com.ar
Yo...
no sé llorar, o reír como lo hacen todos.
¡OYE!
¡MAFUYU!
No sé hacerlo bien.
¿ME ESTÁS ESCUCHANDO?!
jalar

Aah
OYE, ¿QUÉ OCU...?
AH
¿MAFUYU...?
jalar

E...
Mirar
¿ESTAS LLORANDO?
negar
negar
tu tum
¿QUE ...?
¿QUÉ ES ESA EXPRESION ...?
VIENTO
OYE,
¿ESTÁS BIEN?

¿QUIÉN ERA ESE TIPO?
¿Y QUIÉN ES YOSHIDA?
¿ES ALGO...
QUE NO ME PUEDES CONTAR?
¿TIENE QUE VER CON EL MOTIVO POR EL CUAL
RECHAZASTE UNIRTE A LA BANDA?
sobresalto

A*YAOI.com.ar

NO TIENE NADA QUE VER.
ENTONCES... ¿POR QUÉ?
ESTAR EN UNA BANDA IMPLICA EXPRESARTE FRENTE A UN PÚBLICO, ¿VERDAD?
APRETAR
A MÍ...
ME HAN DICHO QUE SIEMPRE ME VEO COMO SI NO ESTUVIERA PENSANDO EN NADA
MUCHAS VECES PIENSO QUE ES VERDAD, QUE TIENEN RAZON...
TAL VEZ,
SOY EL MENOS INDICADO
PARA EXPRESARME NO PUEDO HACERLO BIEN

POR ESO...
Siento que algo
me hierve y revuelve por dentro.
¿Qué está diciendo?
EHM...
¡¿A...
ACASO ERES IDIOTA?!

¡¿ME ESTÁS JODIENDO?!
¡¡CLARO QUE ESO ES MENTIRA!!
¡¿QUÉ ES ESO DE QUE NO SABES EXPRESARTE?!
¡¿SABES POR QUÉ TE PEDÍ QUE TE UNIERAS A LA BANDA?!
ASIR
¡¡PORQUE FUI CONMOVIDO PROFUNDAMENTE POR TU VOZ!!

jadear
jadear
¿Por qué?

¿Por qué pones esa expresión?
jadear
Estás herido.
Haa
¿Por qué pude decirte esas palabras?
MAFUYU...
A*YAOI.com.ar
CÁNTAME
ESA CANCIÓN
QUE TANTO ME GUSTA
Ah
soltar
...
PAF

Desde que te conocí, soy un completo desastre.
...
AHH RAYOS
DUELE.
...

ESTO...
Temblar
FUE INESPE-RADO.

CORRER
Feliz
Feliz
Feliz
Balancear
POOF

given

Natsuki Kidu
presents

Version en Español
A-YAOI

Manga
Given

Kizu Natsuki

Zila

Traducción español
Aiko

Soyokaze

Zila & Waiteita

Zila

Connie Pink

Waiteita

SE BUSCA:
Traductor de
JAPONES - ESPAÑOL
si quieren colaborar, mándennos un mail a
ayaoi.staff@gmail.com

dwing
dwing
dwing
¡Ritsu-kaaa!
¡Oye!
given | clave.5
¡Ritsuka!
¡¡Hey!!
escribir
¿Estás escu-chando?
¡Mal-dito!
BAM
¡¡RITSUKA, LA CENA!!
¿Ah?

¡WAH!
¿QUÉ OCURRE?
ESA ES MI LÍNEA
¿LA CENA?
¿QUÉ DEMONIOS ESTÁS HACIENDO?
Yayoi, ¿por qué andas así por la casa?
Se lo diré a Kaji-san
Marshall
Desordey

clave.5
given

AH,
MIRA ESO
LA QUE ES MODELO DE REVISTAS, ¿VERDAD?
ES LA REINA DE ESTA UNIVER-SIDAD.
ES BELLA, PERO PARECE DISTANTE, ¿NO CREES?
A*YAOI.com.ar
SÍ ES CIERTO.
Hmph
ASÍ QUE ES LA REINA
NO ES TIERNA, PERO ES UNA BELLA MUJER
Sonrisa
OH
¿QUÉ OCURRE?
Feliz
Feliz
¿POR QUÉ SE ACOMODA EL CABE-LLO...?
AH
¡AKIHIKO!
CORRER

HEY
...
¿EH?
MIRA QUE DULCE ES
SÍ
VAYA CAMBIO DE PERSONALIDAD, ¿EH...?
SE VE TAN FELIZ
MOLESTO
¡¡¡...!!!
¿QUÉ OCURRE, HARUKI?
¿POR QUÉ TIENES ESA CARA?
DEPRESIÓN
GRRR
DIME...
AKIHIKO

¿VAN A VOLVER A TOCAR EN VIVO O ALGO?
¿HM? ¿POR QUE LO DICES?
MUCHAS VECES SE QUEDA TOCANDO Y NI BAJA A CENAR.
NO SÉ MUY BIEN DE QUÉ SE TRATA
PERO SE VE MUY CONCENTRADO EN ESO.
BUENO,
ULTIMAMENTE RITSUKA ESTÁ ENSAYANDO CON MUCHO ESMERO
AHH...
¿UENOYAMA?
SÍ.
SABES, ES COMO SI HUBIERA VUELTO A SER EL DE ANTES
POR ESO SUPUSE QUE SE ESTABAN PREPARANDO PARA ALGO NUEVO.
HMMM...
¡SI VAN A TOCAR, MÁS TE VALE QUE ME AVISES!
PAF
OK
Ding Dong

¡UENOYAMA!
Muerto
ESTÁ MUERTO
¡UENOYAMA! ¡ES LA HORA DEL ALMUERZO QUE TANTO TE GUSTA!
¡IRÉ A DESPERTARLO!
¿?
CREO QUE KASAI ESTÁ ENAMORADA DE UENOYAMA
Uenoyama-kun es hora del almuerzo
Dormido
Zzz
¿EH?
¿QUÉ?
KASAI ESTÁ POR QUITARTE A UENOYAMA
AH
¿SE ENCUENTRA UENOYAMA-KUN?

UENOYAMA-KUN.
SUSTO
SOBRESALTO
AH, SE DESPERTÓ
levantarse
HEY
POF
lento
ASÍ QUE HOY VA A IR A TOCAR GUITARRA
VAMOS A TENER QUE BUSCAR A OTRO JUGADOR
UENOYAMA, ¿HOY VAS A IR A TOCAR GUITARRA?
SÍ
¿Y mañana?
Mañana iré a bas quet
A'YAOI.com.ar

...
KASAI-CHAN, DAS MIEDO CON ESA CARA.
NO ENTIENDO BIEN A LOS VARONES ¿ES HOMO O QUÉ?
AH
¿TE REFIERES A SATOU?
¿A QUÉ TE REFIERES CON SATOU?
AH... ÉL Y YO FUIMOS A LA MISMA SECUNDARIA.
Y ALLÍ
CORRÍA "CIERTO RUMOR" SOBRE SATOU.

MAFUYU ¿TIENES LIBRE EL FIN DE SEMANA?
TRABAJO DESDE LA TARDE.
AHH...
somnoliento
¿NO QUIERES IR A VER UNA PEDALERA?
¿PEDALERA?
ES MÁS O MENOS DE ESTE TAMAÑO...
DEPENDE DEL TIPO
LO QUE TIENES AHORA ES UNA GUITARRA, ¿CIERTO?
GUITARRA
PARA EXPLICÁRTELO FÁCILMENTE, LA PEDALERA PERMITE DARLE EFECTOS DE SONIDO A LA GUITARRA
Efecto A
Efecto B
PEDALERA MULTIEFECTO
PUEDES DARLE ECO O SONIDOS COMO "GUA-WAAN", O DISTORSIONADOS
AMPLIFICADOR
ESO SE CONECTA AL AMPLIFICADOR Y SALE EL SONIDO

¿SABES LO QUE ES UN AMPLIFICADOR?
SON ESOS ALTAVOCES GRANDES. HABRÁS VISTO VARIOS EN LA SALA DE ENSAYO
SÍ
Marshall
¿TIENES DINERO?
NO TANTO COMO PARA COMPRAR TODO ESO.
LO SUPUSE.
HAY MUCHÍSIMOS TIPOS DE PEDALERAS SEGÚN EL USO QUE QUIERAS DARLE.
BOSS
OD-3
Overdrive
DISTORSIÓN
E-Harmonix
Reverb
ES EL ECO
Holy Grail
MOOER
BLUES MOOD
Y POR SUPUESTO, LOS PRECIOS VARÍAN SEGÚN EL TIPO O LA MARCA.
AJÁ
¿ENTIEN-DES?
ES DIFÍCIL
negar
negar
risita
ESTÁ BIEN...

A*YAOI.com.ar

POR UN TIEMPO TE PRESTARÉ LA MÍA, PUEDES USARLA
SERÉ COMPASIVO CONTIGO
POR AHORA
SE RIO
PERO UNA VEZ QUE TE UNAS A LA BANDA, SERÉ MÁS CRUEL
YA NO SERÁS EL NIÑO MIMADO
¿NH?
UENOYAMA-KUN, TU...

¿QUÉ QUIERES? DILO DE UNA VEZ
¿No estás trabajando demasiado?
...
...
...
...
ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN. DILO CUANDO QUIERAS HACERLO.
¿Me estás fastidiando o qué?
...
¿ESTÁS TRABAJANDO EN UN PROYECTO NUEVO?
¿EH?

¡AHH!
SÍ, ESO ES
señalar
ESTOY HACIENDO UNA CANCIÓN PARA TI...
Brillar
¡¡UNA CANCIÓN...!!
EXACTO
ESTOY TRATANDO DE PONERLE MUSICA Y PLASMARLA EN UNA CANCIÓN
LA MELODIA QUE SIEMPRE TIENES EN LA MENTE
¡¿LA RECUERDAS?!
CLARO QUE SÍ
La oí dos veces

DAA...
DAA, DA...
DAAA
¿ES ASÍ...?
dwing
shing
Brillar
Saltar
¡QUÉ COOL...!
Brillar
Brillar
AH,
SEH...
Traté de agregar arreglos a la parte que falta...
¡Quiero oírlo!

Desde ese día...
¿Quiere que se lo caliente para llevar?
Esto también
Satou-kun, por aquí, por favor
Sí...
el tiempo ha transcurrido
¡Akihiko, Akihiko!

!!?
sin demasiados inconvenientes
Y de pronto...
VAYA, PUEDE SONREÍR

...ENTONCES HAGAMOS UN TEMA CANTADO...
LOS DEMÁS, IREMOS METIENDO ARREGLOS A LOS TEMAS PROPIOS QUE YA TENEMOS.
EMPEZAMOS SIENDO UNA BANDA INSTRUMENTAL.
GO GO
CREO QUE, POCO A POCO, PODEMOS IR PONIÉNDOLE LETRA A NUESTROS TEMAS.
LOS TRES PODEMOS ORGANIZARNOS PARA LA ARMONÍA.
GO GO GO
PERO POR SER EL PRIMER RECITAL EN VIVO,
TAL VEZ NOS PAREZCA QUE ES POCO EL TIEMPO PARA PREPARAR LOS TEMAS PROPIOS. PERO ESTÁ BIEN SER ARRIESGADOS
shiz
shiz

HEY, ¿ESTÁN ESCUCHANDO O QUÉ ?
¡SE COCINÓ!
WHOOOSH
AH, SI
¡Mi banquete!
NO ME ESTÁN ESCUCHANDO
¡Carneeee!
...
Ofrecer
GRACIAS
DEVORAR DEVORAR
CHOMP CHOMP
Entre uno cosa y otra
decidimos prepararnos para un recital en vivo
¡Deja de beber!
comer comer comer
Golpe

A*YAOI.com.ar
Oh no, yo vine en moto hoy
Déjame quedarme en tu casa
¿Qué?
Dicen que las cosas
avanzan a gran velocidad cuando uno esta decidido.
DING DONG
Tocar
PARA LLAMAR AL MESERO
¿¡VAN A SEGUIR COMIENDO?!
Cuídense
BEBIERON BASTANTE
Adiós
AL FINAL TÚ TAMBIÉN BEBISTE MUCHO, ¿EH?
HMMM, TENGO SUEÑO...

TAMBALEAR
TAMBALEAR
TUMP
AKIHIKO, ESTIRA EL COLCHON Y ACUESTATE POR AHÍ
¿EHH?
ME DA PEREZA HACERLO
ENTONCES DUERME EN EL SUE...
LO
CAER

CIO
DIOS
ESPA
?
A...
¿AKIHIKO?
Dormido
Zzz
¿Por qué haces estas cosas...?
Zzz
Dong
Ding

BUENO, PÓNGANSE EN PARE-JAS
Y DIBUJEN UNA CARICATU-RA DE SU COM-PANERO EN LO QUE RESTA DE LA HORA
¡HAGÁMOSLO JUNTOS!
¿QUÉ?
¡No quiero!
¡UENOYAMA-KUN!
¡!
¡HAGAMOS LA ACTIVIDAD JUNTOS!
¿SÍ?
OK ESTÁ BIEN
SENTÉMONOS AQUÍ

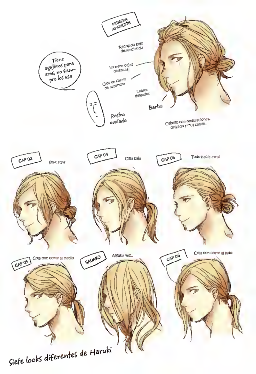
Bullicio
Bullicio
Oye
¿Qué cosa…?
JA JA JA
¿Nh?
Me pregunto si le gustas a Satou-kun, ¿qué crees?
Dibujar
Bueno supongo que no le desagrado
Sabes Satou-kun…
"Fuimos a la misma secundaria"
Durante la secundaria, estuvo saliendo con un chico de la misma escuela.
A*YAOI.com.ar

¿QUÉ
?
ADEMÁS,
SE DICE QUE ESE CHICO SE SUICIDÓ DE UN DÍA PARA OTRO

PARECE QUE EL MOTIVO DEL SUICIDIO
ESTÁ ÍNTIMAMENTE RELACIONADO CON SATOU-KUN
OYE, UENOYAMA-KUN
El mundo que había empezado a girar a una gran velocidad

en un instante
¿NO SERÁ PELIGROSO QUE SIGAS INVOLUCRÁNDOTE CON SATOU-KUN?
se detuvo por completo.

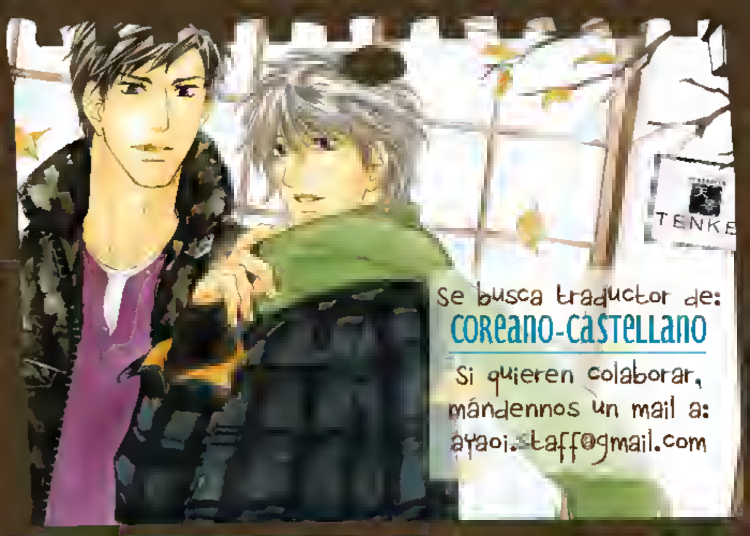
Haruki Nakayama (22)
1,78 cms
(Ayudante de cátedra)
Fecha de nacimiento. 13 de Julio. Cáncer. Grupo Sanguíneo O.
Bajo: Fujigen de estilo neoclásico
Color madera
Punteo con los dedos.
Música preferida:
(A diferencia del resto de la banda .) Pop, rock comercial, dance. La música alegre y pegadiza, con el tiempo bien marcado en la melodía
Prefiere los ritmos simples, en lugar de los lentos o muy intensos para escuchar
Cinéfilo. Le gusta el Nouvelle Vague francés.
Familia: en este momento vive solo.
Su familia, compuesta por padre, madre y hermana mayor, vive en el campo
A*YAOI.com.ar


PRIMERA APARICIÓN
Recogido bajo distendiendo
No tiene cejas delgadas
Ojos en forma de almendra
Labios delgados
Barba
Tiene agujeros para aros, no siempre los usa
Rostro ovalado
Cabello con ondulaciones, delgado y muy suave.
CAP 02
Soft style
CAP 04
Cola baja
CAP 05
Todo hacia atrás
CAP 05
Cola con corte al medio
SADAKO
Alguna vez..
CAP 06
Cola con corte al lado
Siete looks diferentes de Haruki

g i v e n

Natsuki Kizu
presents

Version en Español
A•YAOI
ayaoi.com.ar
Manga
Given
Mangaka
Kizu Natsuki
Scans
Zila
Traducción japonés/español
Aiko
Corrección traducción
Soyokaze
Limpieza
Zila
Edición
Zila
Coloreado imágenes
Connie Pink
Corrección manga
Waiteito
Ritsuk… enoyama & Mafuyu Satou


TENKE
Se busca traductor de:
COREANO-CASTELLANO
Si quieren colaborar,
mándennos un mail a:
ayaoi.staff@gmail.com

given | clave.6
Como si fuera...
EL AÑO PASADO, DE REPENTE
SE DICE QUE ESTABAN SALIENDO
un disco rayado, en mi mente...
APRETAR
APRETAR
SE SUICIDÓ
se repiten esas palabras.
Quebrar

clave.6
given
A*YAOI.com.ar

Aquel...
Mafuyu...
¿Qué...?
¡Mira esto!
¡UE-CHI!
¡¡La caricatura que dibujo Ueki es genial!!
Je je je
¡¡Oye, detente!!
¡Es imposible detenerme!
TA-DAAA

APRETAR
LO SIENTO...
¿QUÉ?
¿POR QUE...?
He dicho que te detengas.
JA JA JA
LO ULTIMO QUE DIJE... ESTUVO DE MÁS
Y TAMBIÉN ES UN RUMOR QUE ELLOS ESTARÍAN SALIENDO NO TE LO TOMES TAN EN SERIO
O OK
PERO
LO DEL SUICIDIO DEL AMIGO DE SATOU-KUN ES VERDAD

ME LO CONTÓ UNA CHICA QUE FUE A LA MISMA SECUNDARIA DE SATOU-KUN
DIJO QUE EL CHICO QUE FALLECIÓ SE LLAMABA YOSHIDA
Yoshida
"¿Esa
es la guitarra de Yoshida?
¿Qué significa eso?

¿Qué es esta extraña sensación que me carcome por dentro?
A*YAOI.com.ar
MAFUYU-KUN
VINO A VERTE UN CONOCIDO
señalar
HEY

¡!
Susto
¿ME LO PRESTAN UN MOMENTO?
SI ES ALGO IMPORTANTE PUEDES LLE-VARTELO A CASA SI QUIERES
¿DE VERDAD?
...
Yo me ocupo del resto
NO TENGAS MIEDO
NO VINE A JUZGARTE ¿SABES?

BLACK BOSS
LA ÚLTIMA VEZ QUE NOS SENTAMOS A HABLAR FUE EN EL VELORIO
ASÍ QUE ES VERDAD QUE TE METISTE EN LA MÚSICA
SÍ.
ESA ES LA GUITARRA DE YOSHIDA, ¿NO?
PERO TAMPOCO HAS IDO A VERLA DESDE ENTONCES ¿VERDAD?
SAKO-SAN SE PUSO REALMENTE FELIZ CUANDO LE CONTÉ QUE TE HABÍA VISTO Y QUE TE HABÍAS METIDO EN LA MÚSICA
SU MAMÁ ME DIJO QUE ME LA QUEDARA...
AHH... ES CIERTO, USTEDES DOS SALÍAN CON EL CONSENTIMIENTO DE SUS PADRES.

AUNQUE LE DIJE QUE NO SABÍA BIEN SI LO HACÍAS POR INICIATIVA PROPIA
O PORQUE SEGUÍAS ATADO AL PASADO
¿QUÉ ME DICES?
DESPUÉS DE TODO, SÍ VINISTE A JUZGARME, ¿EH...?
¿Y CUÁL ES TU RESPUESTA...?

A*YAOI
NI YO LO SE CON EXACTITUD...
¡¡HIIRAGI!!
LO SIENTO, ME DEMORÉ
LO SÉ...
¡LLEGAS TARDE, SHIZUSUMI!
AH...
¿¡QUÉ!?
ESTUVE CON MAFUYU
¿¡USTEDES DOS SEGUÍAN EN CONTACTO?!
NO
LO VI DE CASUALIDAD EN LA ESTACIÓN HACE UNOS DÍAS

¿SABÍAS QUE ESTÁ METIDO EN UNA BANDA DE MUSICA?
¡WAH!
Sacudir
Sacudir
Sacudir
¿QUE HACES, SHIZU-CHAN?
JAJA, FUE UNA GRAN SORPRESA
NO ES ALGO QUE DEBAS CARGAR EN TUS HOMBROS, ¿LO SABES?
ESO ES IMPOSIBLE NO PUEDO DEJARLO.
DESPUÉS DE TODO, YO TAMBIEN SOY SU AMIGO DE LA INFANCIA

Desde ese día
he decidido
guardar lo que oí como un secreto
Aunque parezca egoísta de mi parte
Era todo lo que podía hacer
HOLA, ESTOY DE REGRESO
CON PERMISO
¡WAH!
¡RITSUKA ESTÁ PERDIDO EN SU MUNDO OTRA VEZ!
ULTIMAMENTE LO VEO MUY SEGUIDO EN ESE ESTADO
levantarse
EN OTRO MUNDO
Bienve-nidos

HEY.
¡¡AKIHIKO DICE QUE VINO A VERTE A TI!!
CERRAR
¿ALGO BUENO?
TRAJE ALGO BUENO, ¿QUIERES VER?
¿PUEDO USAR EL ENCHUFE?
ES EL TEMA QUE COMPUSISTE
¿EH?
AHH, CLARO

A*YAOI.com.ar
SABES, ES MUY BUENO.
NO LO PARECERÍA.
PERO YO CREO QUE LA VOZ DE MAFUYU VA MUY BIEN CON ESTA MUSICA
AGREGUÉ SONIDOS DE BATERÍA CON EL SINTETIZADOR DE MI CASA, Y TRAJE EL DEMO
YA SABES COMO ES HARUKI. ÉL DICE QUE PREFIERE IR COMPONIENDO SU PARTE DEL BAJO MIENTRAS VA TOCANDO CON LA MUSICA
Sonrojado
AWW
OH, LO ESTÁS HACIENDO MUY BIEN. UN POCO MÁS Y ESTARÁS DE REGRESO A ESTE MUNDO

LA VOZ DE MAFUYU ES RONCA Y LINDA A LA VEZ, ¿NO?
ME PARECIÓ MUY INTERESANTE LOS ACORDES QUE ENCONTRASTE PARA ESA MELODÍA, Y EL ESTILO DE RAS-GUIDO QUE ELEGISTE
Es solo mi opinión, claro
SÍ ES CIERTO
Clak
¡¡G
GRACIAS !!
du tum
du tum
¡¡Bien!!
Y ES CIERTO QUE MAFUYU TIENE UNA LINDA VOZ PERO CUANDO LO ESCUCHO
SIENTO MUCHÍSIMA PASIÓN EN CADA NOTA QUE EMITE.

NO SE SI LLAMARLO ASÍ PERO ME HACE TEMBLAR DESDE LO MAS PROFUNDO
ES COMO UN GRITO QUE NO LLEGA A SER GRITO.
LO ENTIENDO PERFECTA-MENTE...
ASÍ QUE LE DI BASTANTE FUERZA A LA PARTE DE LA BATERÍA
¿LO VES?
POR ESO ME PARECE UNA PENA COMPONER UN TEMA MELÓDICO PARA ÉL
ME PREGUNTO DE QUÉ SE TRATA TODO ESO

CUANDO LO ESCUCHO, NO PUEDO CONTENER MIS EMOCIONES.
SI BIEN PIENSO QUE TIENE UNA MUY BUENA VOZ,
POR DENTRO ME SIENTO INQUIETO,
COMO SI ALGO ME EXPLOTARA EN EL PECHO.
PERO, POR OTRA PARTE, ME DA MUCHA PAZ. NO SÉ CÓMO EXPLICARLO BIEN
¡¡¿?!!
JA, JA, JA.
¡¡¿QUÉ...?!!! ¡¿POR QUÉ TE RÍES...?!
¡¿FUE EXTRAÑO LO QUE DIJE?!
JAJA, QUIERO FUMAR UN CIGARRILLO
¡¿EH?!

¿TIENES LA MELODÍA?
YO CREO QUE DEBERÍAS DECIRLE A MAFUYU QUE ESCRIBA LA LETRA
MMMSÍ...
¿MMMSÍ?
AUNQUE A DECIR VERDAD, CREO QUE LE VA A RESULTAR MUY DIFÍCIL.
PERO SIENTO QUE DEBERÍA HACERLO ÉL
YO...
ESTABA PENSANDO EXACTAMENTE LO MISMO.

A*YAOI.com.ar

ESO ES IMPOSIBLE.
SINCERO
¡¡NO TE DES POR VENCIDO!!
BUENO, YO TAMBIEN CREO QUE ES BASTANTE DIFÍC...
¡Ugh!
Golpe
¡¡TÚ PUEDES!!
¡SÓLO HAZLO!
AGARRAR
¡!

Pochi: es un nombre comun de llamar a los perros

¿QUÉ DEBERÍA ESCRIBIR?
¡CUALQUIER COSA!
La música es emoción
ES UN PÉSIMO CONSEJO HARUKI
¡TÚ... DEBES TENER ALGO... QUE QUIERAS COMUNICAR!
NO...
Nada en particular
ESE... COSMOS QUE HAY EN TU INTERIOR... O ALGO...
¿COSMOS?
EN EL ESPACIO OTRA VEZ
PODRÍA SER UNA EXPERIENCIA PERSONAL, COMO UN DESAMOR.
ES UN CLÁSICO.
CIERRA LA BOCA.
¿AHORA ERES MI SUPERIOR?!
¡¡ESTOY DANDO UN MUY BUEN CONSEJO EN ESTE MOMENTO!!
QUE CIERRES LA BOCA.
¡¿EH?!

APRETAR
Haruki-san
ese asunto es como un campo minado para mí
AKIHIKO, EN SERIO VAS A MATARME.
¡Ugh!
AHORCAR
Marshall
Marshall
A YAOI.com.ar

Aunque quiera taparlo.
A final de cuentas, no es que vaya a desaparecer.
Sino que cuanto mas profundo quiero ocultarlo
CAER
Qué fuerte
más se va esparciendo, pudriendo todo lo que hay en mí.

RAYOS,
¿QUÉ FUE TODO ESO?
AKIHIKO ESTUVO MÁS RUIDO QUE NUNCA...
...
SUPONGO QUE KAJI-SAN LO HIZO PENSANDO EN MÍ
¿POR QUÉ? ¿EL DESAMOR ES UN TEMA TABÚ PARA TI?
ENTIENDO, ENTONCES DESCARTEMOS EL TEMA DEL AMOR...
...

HARUKI-SAN, ¿ESTAS ENAMORADO DE ALGUIEN?
¿EH?
B BUENO, YO
Nervioso
Nervioso
SI DE REPENTE
ESA PERSONA DESAPARECIERA POR COMPLETO DEL MUNDO, ¿QUE DIRÍAS?
¿EH ?

¿DIRÁS QUE ESTÁS TRISTE?
¿SOLITARIO?
¿MELANCÓLICO?
¿...?
EHM...
BUENO, YO...
CREO QUE NO SABRÍA
QUÉ DECIR...
A*YAOI.com.ar

YO TAMPOCO.
BUENO
QUE DES-CANSES
...
¿EH?

Haa
UNA CANCIÓN
¿QUÉ DEBERÍA ESCRIBIR?

JURO QUE HE APOSTADO TODO POR ESTE DÍA
HOY, ¡VAMOS A GANAR!
OIGAN, MUCHACHOS
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO? ES SÓLO UN TORNEO DE DEPORTES.
¡¿HEMOS PRACTICADO BÁSQUET POR TANTOS DÍAS Y DICES "SOLO UN TORNEO"?!
¡¿"SÓLO"?!
PERO TÚ ERES DEL CLUB DE FÚTBOL.
EMPUJAR
EMPUJAR
ESO NO TIENE NADA QUE VER.
UEKI, ¡TENGO ESPERANZAS EN TI!
¡Tú eres del club de básquet!
¡UE-CHI! ¡YO TAMBIÉN CREO EN TI!
Ex miembro de básquet
ESTÁ DORMIDO
ESTÁ BIEN, YO TENGO FE DE QUE TE IRÁ BIEN EN FÚTBOL
¡¿Y QUÉ HAY DEL BÁSQUET?!

A*YAOI.com.ar
LLENOYAMA
¿POR QUÉ NO VAS A DORMIR UN POCO HASTA QUE SEA NUESTRO TURNO?
TE LLAMARÉ AL TELÉFONO CUANDO NOS TOQUE.
HMMM.
¡DEBERÍAMOS DISFRUTAR MÁS DE NUESTRA JUVENTUD!
somnoliento
IRÉ A DORMIR UN RATO...
¡MALDICIÓN!
Despertar
BUENAS
PASO
PASO
cálido
cálido
¿VINISTE A DORMIR?
SÍ
AH...

RECARGARÉ ENERGÍAS PARA EL TORNEO
Gifor
TENDRÍA QUE HABER SABIDO QUE ESTARÍA AQUÍ
Sinceramente no quería quedarme a solas con él por un tiempo
Ahh, me equivoqué
Todavía
hay cosas de él
Pi pip
¡VAMOS!
que debo ordenar en mi cabeza.
¡Defensa!
¡Defensa!

UENOYAMA-KUN,
¿PUEDO HABLAR?
SI TIENES SUEÑO
¿Nh?
NO ES NECESARIO QUE ME RESPON-DAS
SOBRE LA CANCIÓN
VOY A IN-TENTARLO
Pi pip
¿NHH?
SABES, YO

TUVE UNA PERSONA A QUIEN AMABA MUCHO, DE VERDAD.
AUN, YO...
POR ESO...
NO ENCUENTRO MÁS QUE ESTAS PALABRAS PARA EXPRESARLO,
SÉ QUE HAY COSAS QUE NECESITO TRANSMITIRLE.
PERO...
Ahh...
Esta sensación...

...
¿ESTAS DORMIDO?
Lo siento
...
¿Alguien a quien amabas?
Este sentimiento.
A*YAOI.com.ar

se llama
"celos".
Continuará....

Akihiko Kaji (20)
1 84 cms
(Estudiante universitario)
Fecha de nacimiento: 21 de Octubre. Libra.
Grupo Sanguíneo A.
Baterista.
Ha cambiado el estilo desde que ingresó
a esta banda. Pero le gusta tocar con intensidad.
(La banda anterior tenía un estilo
más pesado de rock.)
Música preferida:
Heavy Rock, Metal, Melodic Core, Emo, Screamo,
Alternativo, Trip-Hop Por otra parte, también le gusta
la música clasica, folklore, música ambiental,
instrumental y experimental.
De pequeño estudió karate y violín
En la universidad de arte estudia
especialización en música.
Familia: convive con alguien.
El padre está en Inglaterra,
y la madre en su casa. Es hijo único.

Cejas delgadas y cortas
Mirada intimidante. Ojos rasgados
Rostro alargado
Piercing
Piercing
Piercing
Musculoso
Alto, torso largo
Atrás también es corto...
Es un pobre muchacho a quien suelen preguntarle: "¡¿Qué?! ¿¡T-tienes veinte años?!"

given

Natsuki Kidu
presents

A*YAOI.com.ar

Asuntos laborales 1

TA-DAAA
AQUÍ LES PRESENTAMOS EL "DETRÁS DE ESCENAS" DE GIVEN
Y ALGUNAS DE LAS COSAS QUE NO SE HAN DETALLADO EN LA HISTORIA.

CAPÍTULO 5
MAFUYU TRABAJA EN UNA EMPRESA DE SONIDOS PARA RECITALES.
LA MAYORÍA SON TRABAJOS DE CADETE, PERO PUEDO VER RECITALES GRATIS.

(Hubiera dado su vida a cambio de verlo así)

Asuntos laborales 2

¿Ue-chi, tú también quieres tener brazos musculosos?

Música y Amistad

Pero él no es metalero

Cuestionario interno

¿Quién es el más popular de la banda?
ES AKIHIKO KAJI-SAN
UNÁNIME

A PESAR DE SU EXPRESION INTIMIDANTE ES MUY POPULAR.
Una compañera mi pidió que los presentara
KAJI ES MUY COOL. SI FUERA MUJER, CLARO QUE ME ENAMORARÍA DE ÉL
¿EN SERIO?

¿Quién es el mas popular de la banda?
CREO QUE UENOYAMA
SÍ, ÉL ES MUY POPULAR.
En la escuela
¡LO SABÍA!

¿SERÁ PORQUE ES GUAPO?
ADEMÁS, SE VE COMO UN VIRGEN TÍMIDO Y ESO LO HACE ADORABLE.

A*YAOI.com.ar

Inmunidad

PERO UENOYAMA-KUN ES INMUNE A LAS MUJERES.
AHH, ES PORQUE TIENE UNA HERMANA MAYOR.

¡Viste mi vestido?
LA HA VISTO EN ROPA INTERIOR.
Serio
JA JA

(Quieren un hermano menor)

Hermano menor

Ambos tienen hermana mayor.

Posdata

Pensando en como es perder todo lo que para
uno es importante, es cómo llegue a esta historia.
Gracias a todos los que la hicieron posible

2014

A*YAOI.com.ar

いつもディアプラス・コミックスをご愛読いただきありがとうございます。
「ギヴン given ①」はいかがでしたか？　ぜひ、感想をお寄せください。

あてさき
〒113-0024 東京都文京区西片2-19-18　新書館
〈編集部へのご意見・ご感想〉ディアプラス編集部「ギヴン given ①」係
〈ファンレター〉ディアプラス編集部気付　キヅナツキ先生

初出

ギヴン given	code 1	Chéri+2013年ハル号
	code 2	Chéri+2013年ナツ号
	code 3	Chéri+2013年アキ号
	code 4	Chéri+2013年フユ号
	code 5	Chéri+2014年ハル号
	code 6	Chéri+2014年ナツ号
Character Profile		描き下ろし
バイト事情①		描き下ろし
バイト事情②		描き下ろし
音楽性と仲良し度		描き下ろし
バンド内アンケート		描き下ろし
免疫力		描き下ろし
弟力		描き下ろし

ギヴン given ①

初版発行：2014年12月15日

著者　キヅナツキ［きづ なつき］

発行所　株式会社 新書館
［編集］〒113-0024 東京都文京区西片2-19-18
電話 (03) 3811-2631
［営業］〒174-0043 東京都板橋区坂下1-22-14
電話 (03) 5970-3840　FAX (03) 5970-3847
［URL］http://www.shinshokan.co.jp/

印刷・製本　図書印刷株式会社

©2014 Natsuki KIDU
ISBN978-4-403-66449-6　Printed in Japan

○定価はカバーに表示してあります。○乱丁・落丁本は購入書店名を明記のうえ、小社営業部あてにお送りください。送料小社負担にて、お取り替えいたします。但し、古書店でご購入されたものについてはお取り替えに応じかねます。
○無断転載・複製・アップロード・上映・上演・放送・商品化を禁じます。
○作品はすべてフィクションです。実在の人物・団体・事件などにはいっさい関係ありません。